

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Бившата югославска република
Македония в областта на транспорта

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

наричана отгук нататък „Общността“

от една страна, и

БИВШАТА ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ

от друга страна,

наричани отгук нататък „договарящите се страни“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и Бивша югославска република Македония, подписано в Люксембург на 29 април 1997 г., и по-специално, член 7 от него;

КАТО ОТЧИТАТ, че е важно за Общността, в контекста на безпрепятственото функциониране на вътрешния пазар и прилагането на общата транспортна политика, да се гарантира, че стоките на Общността, преминаващи транзитно през някои трети страни, и по-специално през територията на Бивша югославска република Македония, могат да преминават по възможност бързо и ефективно, без да има препятствия или дискриминация;

КАТО ОТЧИТАТ, че Бивша югославска република Македония е страна на транзитно преминаване поради своето географско положение, както и че съществуващите взаимни права и задължения, касаещи достъпа до пазари и транзитни територии, следва да бъдат допълнително усъвършенствани;

КАТО ОТЧИТАТ, че договарящите се страни признават, че важна част от Споразумението трябва да бъде създаването и развитието, колкото е възможно по-бързо на транспортна инфраструктура, пригодена към взаимните им изисквания, както и на справедливи правила, регулиращи достъпа до пазара на техните превозвачи;

КАТО ОТЧИТАТ, че договарящите се страни желаят да допринесат за създаването на регионална транспортна инфраструктура, благоприятстваща

сътрудничеството и добрите съседски отношения в региона на Югоизточна Европа;

КАТО СЪЗНАВАТ, че Временната спогодба от 13 септември 1995 спомага за регионалната стабилност и благоприятства за отношенията на сътрудничество между Република Гърция и бившата югославска република Македония;

КАТО ОТЧИТАТ, че цялостното решение на въпросните проблеми може да бъде осигурено посредством тясно сътрудничество между договарящите се страни, по-специално, чрез въвеждането и разработването на пакет от координирани мерки за транспорта, така че да бъде гарантиран реципрочен достъп до пазарите на Общността и Бившата югославска република Македония и да бъде улесняван автомобилния и железопътен транспорт на конкурентна база с подходящи средства;

КАТО ОТЧИТАТ, че този пакет от мерки освен това следва да се насочи към защитата на околната среда;

КАТО ОТЧИТАТ, че един подходящ преходен период би предоставил време за привеждане в съответствие с всички нови разпоредби, които могат да се окажат необходими,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

РАЗДЕЛ I

ЦЕЛ, ОБХВАТ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1

Цел

Целта на настоящото споразумение между Общността и Бивша Югославска Република Македония е да насърчава сътрудничеството между договарящите се страни в сферата на транспорта и по-специално транзитния трафик, както и да гарантира, с оглед на тази цел, че транспортът между и през териториите на договарящите се страни се развива по координиран начин посредством пълното и взаимозависимо приложение на всички разпоредби на настоящото споразумение.

Член 2

Обхват

1. Сътрудничеството обхваща транспорта и по-специално автомобилния, железопътния и комбинирания транспорт и включва съответната инфраструктура, като отчита регионалния контекст.

2. В тази връзка, обхватът на настоящото споразумение обхваща по-специално:
- транспортната инфраструктура на територията на едната или на другата договаряща се страна до степента, до която е необходимо да бъде постигната целта на настоящото споразумение,
 - достъпа до пазара, на реципрочна база, в областта на автомобилния транспорт,
 - важни правни и административни мерки в подкрепа на търговските, социалните и технически мерки, както и тези за данъчното облагане,
 - сътрудничество в развитието на транспортна система, която отговаря на екологичните нужди,
 - редовен обмен на информация относно развитието на транспортните политики на договарящите се страни, като се отделя специално внимание на транспортната инфраструктура.
3. Въздушният транспорт се регулира от особените разпоредби на декларацията в приложение III.

Член 3

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- а) Транзитен трафик на Общността: превозването на стоки от превозвач, установен в Общността, транзитно, през територията на Бивша югославска република Македония по пътя до или от държава-членка на Общността;
- б) Транзитен трафик на Бивша югославска република Македония: превозването на стоки от превозвач, установен в Бивша югославска република Македония, транзитно, от Бивша югославска република Македония през територията на Общността с предназначение за трета страна или на стоки от трета страна с предназначение за Бивша югославска република Македония;
- в) Комбиниран транспорт: превозване на стоки с пътни превозни средства или товарни единици, без те да бъдат разтоварвани, придвижващи се по автомобилен път за част от маршрута, между точката на тръгване и точката на пристигане, и по железопътен път за друга част от маршрута.

РАЗДЕЛ II

ИНФРАСТРУКТУРА

Член 4

Обща разпоредба

С настоящия документ договарящите се страни са съгласни да приемат взаимно координирани мерки за развитието на транспортната инфраструктура като важно средство за решаване на проблемите, касаещи превоза на стоките през територията на Бивша югославска република Македония и, по-специално, по северния и югоизточния маршрут, както и по определени други маршрути, включително свързаните мултимодални терминали.

Член 5

Планиране

1. Развитието на следните главни автомобилни и железопътни пътища и проекти е от особен интерес за Общността и Бивша югославска република Македония. Съответните приоритети следва да определят приложението на собствени ресурси от Бивша югославска република Македония и съфинансиране от Общността на тези проекти.

- Магистрала (Е-75) от север-югоизток, свързваща Федеративна република Югославия (Сърбия и Черна гора) с Република Гърция, по-специално в участъците Куманово до Табановце на границата с Федеративна република Югославия (9 км) и от Градско до Гевгелия на границата с Република Гърция (73 км),
- железопътна линия от север-югоизток, свързваща Федеративна република Югославия (Сърбия и Черна гора) с Република Гърция (през Титов Велес) и, по-специално, мултимодалните терминали при Табановце, Миравци и Гевгелия,
- Главен път (М-5), свързващ Крива круша и Меджитлия на границата с Република Гърция (93 км) през Титов Велес, Прилеп, Битоля, реконструкция и ново строителство,
- Мултимодален терминал при Битоля (в участъка север/юг, свързващ Титов Велес с Кременица на границата с Република Гърция),
- железопътна линия, свързваща Куманово с Беяковце (30 км реконструкция) и Беяковце -Деве баир (54 км, ново строителство) на границата с Република България с мултимодален терминал при Деве баир и тунел на границата, който ще се свърже с нова линия (2 км) със съществуващата вече линия при Гюешево в Република България,
- Участък от магистрала (Е-65), свързваща Скопие с Тетово (36 км) заедно с комуникация, заобикаляща Скопие (25 км).

2. Договарящите се страни се съгласиха, че тяхната обща цел следва да бъде цялостното изграждане, във възможно най-кратки срокове, на основните транспортни маршрути, отбелязани в параграф 1.

Член 6

Финансови аспекти

1. Общността следва да подпомага финансово изграждането на необходимата инфраструктура, посочена в член 5. Финансовото участие приема формата на кредит от Европейската инвестиционна банка и всяка друга форма на финансиране, която би могла да осигури допълнителни източници.

2. За да бъде ускорена работата, Комисията на Европейските общности ще се стреми, доколкото това е възможно, да насърчава използването на допълнителни ресурси като инвестиции от държавите-членки на Общността на двустранна основа или като ангажира публични и частни фондове.

Член 7

За бъдат изпълнени целите, установени в член 5, Общността ще осигури необходимото финансиране за Бивша югославска република Македония съгласно условията на Протокол 3 за финансово сътрудничество към Споразумението за сътрудничество между Европейската общност и Бивша югославска република Македония за периода до 31 декември 2000.

РАЗДЕЛ III

ЖЕЛЕЗОПЪТЕН И КОМБИНИРАН ТРАНСПОРТ

Член 8

Обща разпоредба

Договарящите се страни приемат взаимно координирани мерки, необходими за развитието и подкрепата за железопътния и комбиниран транспорт като средство да се гарантира, че в бъдеще голяма част от техния двустранен и транзитен транспорт през Бивша югославска република Македония ще се осъществява при условия, съобразени с околната среда.

Член 9

Особени аспекти, свързани с инфраструктурата

Като част от модернизацията на железопътната мрежа на Бивша югославска република Македония ще бъдат предприети необходимите стъпки, за да бъде адаптирана системата на комбинирания транспорт, като се обърне специално внимание на развитието и строителството на терминали, на размерите на тунелите, както и на капацитет, изискващи съществени инвестиции.

Член 10

Подкрепящи мерки

Договарящите се страни следва да предприемат всички необходими стъпки за да стимулират развитието на комбинирания транспорт.

Целта на такива мерки е:

- да се насърчават потребителите и изпращачите да използват комбинирания транспорт,
- да се направи комбиниания транспорт конкурентен на автомобилния, по-специално, чрез финансова подкрепа от Общността или от Бивша югославска република Македония, в контекста на техните съответни законодателства,
- да се стимулира използването на комбиниания транспорт на дълги разстояния и да се насърчава, в частност, използването на сменяеми каросерии, контейнери и полуремаркета и непридружен транспорт изобщо,
- да се подобри скоростта и надеждността на комбиниания транспорт и по-специално:
 - да се увеличи честотата на конвоите в съответствие с нуждите на изпращачите и потребителите,
 - да се съкрати времето за чакане при терминалите и да се увеличи тяхната продуктивност,
- да се отстранят всички пречки от маршрутите за подстъп, така че да се подобри достъпа до комбиниран транспорт,
- да се хармонизират, когато е необходимо, теглата, размерите и техническите характеристики на специализираното оборудване и по-специално да се гарантира необходимата съвместимост на размерите, да се предприемат координирани действия да се поръча и внедри такова оборудване, каквото нивото на трафика изисква,
- и по принцип да се предприемат всякакви други подходящи действия.

Член 11

Роля на железниците

Във връзка със съответните правомощия на държавите и на железниците, договарящите се страни следва, по отношение на транспорта и на пътници, и на стоки, да препоръчат на техните железници:

- да засилят сътрудничеството, както двустранното, така и многостранното и това в рамката на международните организации на железниците във всички области, като се отделя специално внимание на подобряването на качеството на транспортните услуги,
- да се опитат да изградят обща система на организация на железниците, така че да насърчават изпращачите да изпращат товари с железопътен, а не с автомобилен транспорт, по-специално за транзитни

цели, въз основа на лоялна конкуренция и като оставят на ползвателя свободата на избор по въпроса,

- да постигнат съгласие за мерките, по които да бъде интегрирана железопътната мрежа на Бивша югославска република Македония в управлението на трафика, като се ползва системата Docimel за електронно обслужване на товарите и компютъризираната система Hermes за резервации на пътници, както и за други цели,
- да хармонизират техните договорености за обучение на персонала на железниците.

РАЗДЕЛ IV

АВТОМОБИЛЕН ТРАНСПОРТ

Член 12

Общи разпоредби

1. Във връзка с взаимния достъп до транспортни пазари договарящите се страни са съгласни, първоначално и без да се накърнява параграф 2, да поддържат режима, произтичащ от двустранни споразумения или от други съществуващи международни двустранни актове, сключени между всяка от държавите-членки на Общността и Бивша югославска република Македония или когато няма такива договорености или актове, режим, произтичащ от фактическата ситуация през 1991 г..

Докато се изчаква, обаче, сключването на споразумение между Общността и Бивша югославска република Македония относно достъпа до пазара на автомобилния транспорт, както е предвидено в член 13, и относно данъчното облагане на автомобилния транспорт, както е предвидено в член 14, параграф 2, Бивша югославска република Македония ще сътрудничи с държавите-членки от Общността, за да бъдат изменени тези двустранни споразумения, за да ги адаптират към настоящото споразумение.

2. С настоящия документ договарящите се страни се съгласяват да предоставят неограничен достъп до транзитния трафик на Общността през Бивша югославска република Македония и до транзитния трафик на Бивша югославска република Македония през Общността с ефект от датата на влизане в сила на това споразумение.

3. Чрез дерогация от параграф 2 се прилагат следните разпоредби за транзитния трафик на Бивша югославска република Македония през Австрия:

- а) За периода от датата, на която настоящото споразумение влиза в сила към 31 декември 1998 г., ще се прилага режим за транзитния трафик на Бивша югославска република Македония, който е идентичен с този, поддържан между Република Австрия и Бивша югославска република Македония през 1996 г. Не по-късно от 31 януари 1998 г. Съвместният транспортен комитет, създаден в съответствие с член 22, ще проучи функционирането на режима, прилаган между Република Австрия и

Бивша югославска република Македония в светлината на принципа за недискриминация, който следва да бъде прилаган за тежкотоварните превозни средства от Европейската общност и за такива превозни средства от Бивша югославска република Македония, които преминават транзитно през Австрия. Ще бъдат приети подходящи мерки от Съвместния транспортен комитет, за да се гарантира, ако това е необходимо, ефективна недискриминация;

б) С действие от 1 януари 1999 г. ще се прилага система от екоточки, сходна с тази, която е определена в член 11 от Протокол № 9 към Акта за присъединяване на Република Австрия, Кралство Швеция и Република Финландия към Европейския съюз. Методът на изчисляване и подробните правила и процедурите за управлението и контрола върху екоточките ще бъдат договорени в подходящо време посредством размяна на писма между договарящите се страни и ще бъдат в съответствие с разпоредбите на членове 11 и 14 от гореспоменатия Протокол № 9.

4. Ако в резултат на правата, предоставени съгласно параграф 2, транзитният трафик от превозвачи от Общността нарасне до такава степен, че да причини или застраши да причини сериозна вреда на пътната инфраструктура и/или пропускливостта на трафика по осите, проектите и връзките, отбелязани в член 5, Бивша югославска република Македония може да свика извънредно заседание на Съвместния транспортен комитет, учреден съгласно член 22, на когото тя може да предложи такива временни мерки, които са необходими, за да се ограничи или намали подобна вреда. Съвместният транспортен комитет заседава в рамките на 30 дни, за да се справи със ситуацията и да препоръча без отлагане подходящи мерки за отстраняване на вредите. Ако не бъде постигнато споразумение в рамките на 60 дни от датата на свикване на извънредно заседание, Бивша югославска република Македония може да въведе временни мерки за срок до три месеца. При същите обстоятелства, ако проблемите възникнат на територия на Общността в близост до границата с Бивша югославска република Македония, компетентните власти, включително и тези от засегнатия регион, могат да приемат подходящите необходими мерки. Съвместният транспортен комитет взема окончателно решение относно подходящите мерки за отстраняване на вредите, ако има такива, преди изтичане на временните мерки. Решението на Съвместния транспортен комитет подлежи на незабавно изпълнение и следва да бъде пропорционално и от недискриминационно естество. Тази клауза спира да се прилага веднага щом целите, установени в член 5, бъдат постигнати и най-късно, до края на 31 декември 2002 г.

5. Договарящите се страни се въздържат от предприемането на едностранни действия, които биха могли да доведат до дискриминация между превозвачите или превозните средства на Общността и Бивша югославска република Македония. Всяка от договарящите се страни приема необходимите мерки, за да улесни автомобилния транспорт към или през територията на другата Договаряща се страна.

Член 13

Достъп до пазара

Договарящите се страни приоритетно поемат ангажимент да работят заедно, за да търсят, всяка при спазване на вътрешните си правила,

- курсове за действия, които могат да благоприятстват развитието на транспортна система, която да посреща нуждите на договарящите се страни, и която е съвместима, от една страна с безпрепятственото функциониране на вътрешния пазар на Общността и прилагането на общата транспортна политика и, от друга страна, с икономическата и транспортна политика на Бивша югославска република Македония,
- окончателна система за регулиране на бъдещия достъп до пазара на автомобилния транспорт между договарящите се страни на базата на реципрочност.

Член 14

Данъчно облагане, тол такси и други такси

1. Договарящите се страни приемат, че данъчното облагане на пътните превозните средства, тол таксите и другите такси, налагани и от двете страни следва да бъдат недискриминационни.
2. Договарящите се страни встъпват в преговори с оглед постигане на споразумение относно данъчното облагане, свързано с автомобилните пътища, в най-кратки срокове, на базата на правилата, приети от Общността по този въпрос. Целта на това споразумение, по-специално, е да гарантира свободния поток на трансграничния трафик, да се намалят различията между системите за данъчно облагане, свързани с автомобилните пътища, прилагани от договарящите се страни и за да бъдат елиминирани нарушенията на конкуренцията, произтичащи от подобни различия.
3. В очакване на приключването на преговорите, споменати в параграф 2, договарящите се страни ще елиминират дискриминацията между превозвачите от Общността или Бивша югославска република Македония, като налагат данъци и такси за изминато разстояние и/или собствеността върху тежкотоварни автомобили и ще определят данъци или такси върху транспортни операции, извършвани на територията на договарящите се страни.
4. До сключването на Споразуменията, отбелязани в параграф 2 и в член 13, всяка промяна, която е предложена след влизането в сила на настоящото споразумение относно данъците, тол таксите или другите такси, които могат да бъдат прилагани за трафика от Общността, преминаващ транзитно през територията на Бивша югославска република Македония, ще бъде предмет на процедура на предварителна консултация в Съвместния транспортен комитет.

Член 15

Тегла и размери

1. Бивша югославска република Македония приема, че пътните превозни средства, съобразени със стандартите на Общността относно тегло и размери,

могат да се придвижват свободно и безпрепятствено в това отношение по маршрутите, отбелязани в член 5. До 31 декември 2002 г. най-късно, превозните средства, които не отговарят на съществуващите стандарти в Бивша югославска република Македония, ще бъдат обект на специална недискриминационна такса, която отразява вредата, причинена от допълнителното тегло на осите. Шест месеца след влизане в сила на настоящото споразумение спрямо превозните средства, които са оборудвани с въздушно окачване или имат еквивалентни системи за окачване, както е определено в Директива 92/7/ЕИО на Съвета, тези специални такси ще бъдат прилагани в намален размер.

2. Бивша югославска република Македония ще се стреми да хармонизира своите съществуващи разпоредби и стандарти за строителство на пътища с действащото законодателство на Общността към края на 1997 г. и ще положи сериозни усилия за подобряване на съществуващите маршрути, отбелязани в член 5 съобразно с тези нови разпоредби и стандарти в рамките на предложените срокове, в съответствие с финансовите възможности. Когато това подобрене стане факт, специалните такси, отбелязани в параграф 1, ще бъдат отменени.

Член 16

Околна среда

1. За да бъде опазена околната среда, договарящите се страни се стремят да въведат стандарти за газовите и специалните емисии и равнищата на шума за тежкотоварните превозни средства, което гарантира висока степен на защита.

2. За да се осигури ясна информация за промишлеността и за да се стимулират координирани проучвания, програмиране и производство, ще се избягват национални стандарти, създаващи изключение.

Превозните средства, които отговарят на стандартите, определени в международни споразумения, също свързани с екологичните проблеми, могат да действат без допълнителни ограничения на територията на договарящите се страни.

3. За целите на въвеждането на нови стандарти, договарящите се страни ще работят заедно, за да постигнат набелязаните по-горе цели.

Член 17

Социални аспекти

1. Договарящите се страни следва да хармонизират своите законодателства относно обучението на персонала, отговорен за превоза по пътищата, по-специално във връзка с превоза на опасни стоки.

2. Бивша югославска република Македония се задължава да търси начин да се присъедини към Европейската спогодба за работата на екипажите

на превозни средства, извършващи международни автомобилни превози (ERTA). До това време поради факта, че ефектите от такова допускане са осезаеми, договарящите се страни ще се стремят да уеднаквят своето законодателство относно времето за шофиране на шофьорите и почивките на шофьорите, както и относно състава на екипажите.

3. В очакване на хармонизацията в тази област, договарящите се страни признават взаимно своите методи за записи, използвани за контрол върху прилагането на тяхното социално законодателство в сферата на автомобилния транспорт.
4. Договарящите се страни гарантират еквивалентност на техните законодателства относно допускане до занятието оператор на автомобилни превози с оглед на тяхното взаимно признаване.

Член 18

Разпоредби във връзка с трафика

1. Договарящите се страни обединяват своя опит и ще се стремят да хармонизират техните законодателства, така че да бъде подобрен трафикопотока през най-натоварените периоди (уикенди, официални празници, туристическия сезон).
2. Като цяло, договарящите се страни насърчават въвеждането, развитието и сътрудничеството относно информационна система за автомобилния трафик.
3. Те се стремят да хармонизират своите законодателства относно превоза на нетрайни стоки, живи животни и опасни вещества.
4. Договарящите се страни се стремят да хармонизират техническата помощ, която следва да се осигури за шофьорите, разпространението на важна информация относно трафика и другите въпроси, касаещи туристите, службите за пътна помощ, включително обслужването с линейки.

РАЗДЕЛ V

ОПРОСТЯВАНЕ НА ФОРМАЛНОСТИТЕ

Член 19

Опростяване на формалностите

1. Договарящите се страни се съгласяват да улеснят потока от стоки, превозвани по автомобилни и железопътни пътища, независимо дали двустранно или транзитно.

2. Договарящите се страни се съгласяват да започнат преговори с оглед сключването на споразумение относно улесняването на контрола и формалностите, свързани с превоза на стоки.
3. Договарящите се страни се съгласяват, до необходимата степен, да предприемат съвместни действия и да стимулират приемането на по-нататъшни мерки за опростяване на формалностите.

Член 20

Митническо сътрудничество

1. Договарящите се страни си сътрудничат, така че митническото законодателство на Бивша югославска република Македония да стане съответстващо на законодателството на Общността.
2. По-специално, сътрудничеството обхваща:
 - обмен на информация,
 - въвеждане на единен административен документ,
 - взаимовръзка между транзитните системи на Общността и тези на Бивша югославска република Македония,
 - организация на семинари и курсове за обучение.

Общността ще предостави подобно техническо съдействие, когато това е необходимо.

РАЗДЕЛ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 21

Разширяване на обхвата

Ако една от договарящите се страни заключи, на базата на опита по прилагане на настоящото споразумение, че други мерки, които не попадат в областите на приложение на Споразумението, са в интерес на координирана европейска транспортна политика и, по-специално, могат да спомогнат да се разреши проблем на транзитния трафик, тя следва да отправи предложения в тази връзка до другата договаряща се страна.

Член 22

Съвместен транспортен комитет

Органът, отговорен за сътрудничеството е Съвместният транспортен комитет, който ще се наименоува “Транспортен комитет на Общността и Бивша югославска република Македония.” Комитетът:

- е съставен от представители, назначени от Общността и от Бивша югославска република Македония,
- свиква срещи алтернативно в Общността и в Бивша югославска република Македония най-малко веднъж в годината и по-често, когато е необходимо, по искане на една от договарящите се страни,
- съставя свой собствен процедурен правилник,
- гарантира за правилното прилагане на Споразумението и, по-специално:
 - а) изготвя планове за сътрудничество в областта на железопътния и комбиниран транспорт, транспортните проучвания и околната среда;
 - б) анализира прилагането на решенията, съдържащи се в настоящото споразумение и дава препоръки за подходящи мерки за възможни проблеми, по специално, в съответствие с членове 12, параграфи 3 и 4;
 - в) през 1999 следва да предприеме оценка на ситуацията във връзка с подобряването на инфраструктурата и ефектите от свободния транзит;
 - г) организира транспортната инфраструктура, включително планирането и прилагането на инвестиции, когато е подходящо, тяхното развитие, и ако е нужно, посредством *ad hoc* група от експерти, отговорна конкретно за тази задача;
 - д) разрешава всякакви спорове, които биха могли да възникнат относно прилагането и тълкуването на настоящото споразумение;
 - е) координира мониторинга, предвижданията и другата статистическа работа, свързана с международния транспорт и по-специално с транзитния трафик;
 - ж) координира проучвателните дейности в сферата на транспорта.

Член 23

Прекратяване

Настоящото споразумение се сключва за срок, който изтича на 31 декември 2003 г. Ако нито една от договарящите се страни не го денонсира с 12-месечно предизвестие с действие от края на следващата година, Споразумението се подновява автоматично за срок от една година.

Член 24

Приложения

Приложенията съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 25

Езици

Настоящото споразумение се изготвя в два екземпляра на всеки от официалните езици на договарящите се страни, като всеки от тези езици е еднакво достоверен.

Член 26

Влизане в сила

Настоящото споразумение се сключва в съответствие със собствените процедури на договарящите се страни. То влиза в сила веднага след като договарящите се страни се уведомят взаимно за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Съвместна декларация

1. Общността и Бивша югославска република Македония отбелязват равнищата на газови емисии и шума, текущо възприети от Общността, за целите на одобряване на типа тежкотоварни превозни средства, както следва:

CO	HC	NOx	Частици
4,9 g/Kwh	1,23 g/Kwh 0,4 g/Kwh	9,0 g/Kwh	0,7 g/Kwh < 85 g/Kwh

2. Директива 91/542/ЕИО на Съвета определя следните нива, в сила от 1 юни 1996 г., в рамката на Общността:

CO	HC	NOx	Частици
4,0 g/Kwh	1,1 g/Kwh	7,0 g/Kwh	0,3/0,15 g/Kwh

3. Общността и Бивша югославска република Македония се стремят в бъдеще да намаляват СОP стойностите на емисии, като разчита на използването на най-съвременните опазващи околната среда технологии в областта на състава на горивата и моторните превозни средства.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Съвместна декларация

Договарящите се страни признават географското положение на Бивша югославска република Македония като на държава, която е без излаз на море, и значението на потока от стоки между Бивша югославска република Македония и морските пристанища, *inter alia*, в контекста на членове 13 и 14 от Временната спогодба от 13 септември 1995 г. Ето защо те са готови да разгледат този въпрос в подобаващ срок.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Декларация във връзка с член 2

Бивша югославска република Македония заяви своя интерес за започване на преговори, във възможно най-кратък срок, относно бъдещо сътрудничество в сферата на въздушния транспорт. Общността отбеляза с внимание заявения интерес от Бивша югославска република Македония.